

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

GROUPEMENT 1

LANGUE VIVANTE ETRANGERE

SESSION 2003

- EPREUVE D'ESPAGNOL -

SUJET

Durée : 2 heures

Le sujet est composé de 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Spécialités	Coefficient
ACTION COMMERCIALE	1,5
ASSURANCE	1
PROFESSIONS IMMOBILIERES	1
COMMUNICATION DES ENTREPRISES	1
BANQUE	1

## El espíritu deportivo se cuele en las empresas

A Andoni Zubizarreta, ex jugador de fútbol y ahora socio director de la consultora Make a Team, todavía le duele recordar el gol tonto que le marcó Nigeria en el mundial de Francia, que contribuyó a la eliminación de la selección española. Suele evocar esta experiencia delante de un auditorio que, en principio, nada tiene que ver con el deporte. El objetivo es analizar con los directivos que acuden a escucharle el asunto del fracaso y la pérdida de confianza. Estudiar cómo extraer conclusiones que luego deberán transferir al ámbito empresarial.

La idea de vincular el deporte y la empresa tiene buena aceptación entre las empresas que pretenden convertir al colectivo de trabajadores en un equipo de alto rendimiento. Como señala Jorge Valdano, también ex futbolista "a estos dos ámbitos les une lo más importante: los seres humanos". El equipo debe conseguir un objetivo y necesita un buen líder, una plantilla bien avenida e identificada con el club, fuertes dosis de motivación y una enorme capacidad para tomar decisiones a gran velocidad, elementos todos comunes a la vida laboral. El símil del juego y del deporte y la transferencia de esas experiencias al ámbito empresarial están dando buenos resultados. La idea es que la empresa en su conjunto funcione como un único equipo con un estilo de gestión perfectamente definido y común a todos. Eso ayuda a reforzar el sentimiento de pertenencia a un proyecto y mejora la comunicación. La ventaja que ofrece el juego es que a través de él, se desvela la personalidad profunda del individuo porque, mientras está concentrado en él, baja la guardia. Es fácil identificar al líder, al gregario, al que no se compromete, al reivindicativo y después estudiar cómo se ha solucionado cada situación.

Las personas reconocen incluso cuándo y dónde se han equivocado, algo que luego podrán aplicar a su trabajo. El trabajo en equipo vale más que la suma de las individualidades que lo componen. Las oficinas que funcionan como un equipo no sólo obtienen mejores resultados económicos sino que sus clientes perciben un mejor servicio. La formación basada en el juego permite reforzar el difícil proceso de variar comportamientos y desarrollar habilidades directivas. El trabajo en equipo es valorado como uno de los factores que más contribuyen al bienestar y a la satisfacción de los trabajadores.

Las compañías con más éxito son aquellas con una cultura fuerte y en las que la gente se siente muy identificada.

Mónica ANDRADE.

*El País*, 10 de febrero de 2002.

## COMPREHENSION (10 points)

1- *Répondre en espagnol*

Según Mónica Andrade, ¿en qué medida los valores del mundo deportivo pueden resultar benéficos para la buena marcha de la empresa? (6 points)

2 . *Traduction . à partir de "El simil del juego..."(ligne 14) jusqu'à la fin du paragraphe (ligne 22) "... cada situación". (4 points)*

## EXPRESSION (10 points)

*Répondre en langue espagnole*

1 . ¿Cuál es, a su parecer, el perfil del empleado ideal? (5 points)

2 . ¿Le gustaría trabajar en una empresa como la que presenta el texto?  
Justifique su punto de vista. (5 points)

*(On valorisera dans les réponses la richesse de l'expression et la pertinence de l'argumentation.)*